

РЕДУПЛИКАЦИЯ КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ МУЛЬТИПЛИКАТИВНОСТИ

Сафарова Мехрибан Ганимат
Азербайджанский
Университет Языков

REDUPLICATION AS A MEANS OF EXPRESSION OF MULTIPLICATIVITY

M. Safarova

Annotation

The article deals with the expressive means with reduplication of multiplicative type indicating repeated action series of situational majority. Hence, the reduplication of antonymic verbs of alternative, duplicative, repetitive and delimitative kinds of multiplication in different languages with different systems or expressive means and models denoting the combinations with antonymic adverbial modifier of place of the verb, general tendencies, typological features based on those indicators are defined.

Keywords: multiplicative, alternative, duplicative, delimitative, repetitive.

Аннотация

В статье рассматриваются выразительные средства с редупликацией мультипликативного типа, указывающие повторяющиеся серии действий ситуационного большинства. Следовательно, редупликация антонимических глаголов альтернативных, дублирующих, секретизирующих и делимитирующих видов размножения на разных языках с различными системами или выразительными средствами и моделями, обозначающими комбинации с антонимическим наречным модификатором места глагола, общие тенденции, типологические особенности, основанные на тех индикаторы определены.

Ключевые слова:

Мультипликатив, альтернатив, дубликатив, делимитатив, сепетив.

В языкознании традиционно изучались количественные характеристики предметов, обозначаемых в языке существительными. Количественные характеристики, обозначаемых в языке глаголами, вплоть до 70-х годов прошлого столетия, почти не были объектом специальных исследований. Это вовсе не было связано с тем, что "глагол в силу своей семантики менее других частей речи выражает значение количества" [3, с.18]. "Реальные ситуации, в которых человек одновременно наблюдает несколько однородных предметов (*камни, деревья, лошадей, людей*), достаточно просты, тогда как ситуации, когда человек наблюдает несколько однородных действий, более сложны, поскольку фактически наблюдается действия, выполняемые разными однородными субъектами (*лошади бегут, люди едят*)", – отмечает В.С. Храковский [2, с. 7]. Большой импульс дал исследованию этого вопроса выход в свет коллективной монографии "Типология итеративных конструкций" [2], где рассматриваются семантические типы множества ситуаций.

В этой статье мы рассматриваем мультипликативный тип множества ситуаций, выражаемых редупликацией.

Мультипликатив это – тип множества (микро) ситуаций, характеризующийся следующими признаками: 1) повторяется некоторая ситуация с постоянным набором актантов, 2) повторение ситуации происходит в один период времени, который может включать момент речи или любую точку отсчета [2, с. 296]. Мультипликативы делат-

ся на лексические и грамматические, и выражаются в основном глаголами. "Мультипликативное значение, указывающее на серию повторяющихся (микро)действий, тесно взаимодействует с семейфактивным значением, указывающим на одно из (микро)действий, входящих в серию", – пишет В.С.Храковский, и вслед за Ю.С.Масловым [1, с. 78] называет глаголы с семейфактивным значением типа русс. качнуть, крякнуть, мигнуть, скрипнуть, толкнуть семейфактивами [2, с. 25] (о мультипликативах см. также: [4]. Мультипликативное значение имеет ряд разновидностей: альтернативное, дубликативное, раритивное, сепетивное, делимитативное и дуративное. Нас интересует то, какие из этих разновидностей в различных языках выражаются редупликацией, и проявляют ли они при этом общие тенденции в плане выражения теми или иными моделями.

АЛЬТЕРНАТИВЫ

Альтернатив является разновидностью мультипликатива, при которой в повторяющихся (микро)ситуациях обозначается неоднаправленное (разнонаправленное) движение [2, с. 296]. Эта разновидность мультипликатива встречается не во всех языках, причем в силу своей семантики выражается редупликацией антонимических глаголов, т.е. глаголов, обозначающих противоположное направление, или же сочетанием глагола с антонимическими обстоятельствами места.

Первый случай имеет место во вьетнамском языке: *chạy đi chạy lại* 'бегать туда и обратно' (*chạy* 'бежать', *đi* 'уходить', *lại* 'приходить') [2, с. 30]. Второй же случай характерен для русского языка: *ходить туда-сюда*. В тюркских языках встречаются обе модели: тур. *Evimden işime, işimden evime gidip gelirim* (BG) 'Буду идти (букв. «пойду-приду») из дому на работу, с работы домой'; азерб. *O, işə avtobusla gedib-gəlir* 'Он ездит (букв. «уходит-приходит») на работу на автобусе'; азерб. *Hər gün ora-bura qaçırdım* 'Я каждый день бегал туда-сюда'. В языке хауса альтернативное значение выражается посредством небольшого количества редуцированных слов типа *zirga-zirga*, обозначающих движение «взад-вперед» [2, с. 147]. В немецком языке в этих целях используются компоненты типа *auf und ab* 'туда-сюда', *hin und her* 'туда-сюда', *ein und aus* 'внутри и наружу' и т.п., сочетающиеся с неопределенными глаголами движения [2, с. 173]. Ср. также англ. *up and down* 'вверх-вниз', *here and there* 'туда-сюда', *to and fro* 'там-сям' и т.д. [2, с. 162]. Во французском языке «альтернатив выражается неопределенными глаголами движения в сочетании с парными обстоятельствами, указывающими на противоположное направление»: *Il tournait la tête à droite, à gauche, à gauche, à droite, vers ses voisins ...* 'Он поворачивал голову вправо, влево, влево, вправо, то к одному соседу, то к другому соседу' [2, с. 209]. В индонезийском языке два редуцированных глагола обладают альтернативным значением: *mundar-mandir* и *bolak-balik* 'двигаться взад-вперед'. Эти глаголы могут свободно сочетаться с некоторыми глаголами движения [2, с. 218]: *Dia berjalan mondar-mandir di dalam rumahnya seperti anak ayam yang kehilangan induk* (MG, 310) 'Он ходил взад-вперед в своем доме как цыпленок, потерявшего мать'. В кхмерском языке к числу показателей альтернативного значения относятся: а) употребление с глаголами движения антонимичных пар глаголов направленного движения *чень* 'выходить' и *чу*: л 'входить', *дау* 'уходить' и *мак* 'приходить', например: *кхньум Теур дау Теур мак тэ рак мин гхеинь канлэнг Тэл кхньум тру*: *вка: р* 'Я ходил туда-сюда, но не нашел нужный отдел (в магазине)'; б) употребление антонимичных обстоятельств типа *дау кха: нг чхвенг* 'налево' — *дау кха: нг ста: м* 'направо': *на: нг чхес дау кха: нг чхвенг дау кха: нг ста: м ...* 'Дети увертываются то влево, то вправо...' (букв. 'малыш увертываться уходить сторона левый уходить сторона правый') [2, с. 225]. В языке эве альтернативно-дупликативное значение может выражаться серией разнонаправленного движения или глаголов действия и противодействия: *Ele yiyim le vavam* 'Он ходит взад-вперед / туда-сюда' (букв. 'Он есть хождение есть приход') [2, с. 107–108].

Дупликативы, близкие по своей семантике к альтернативам, представляют собой разновидность мультипликатива, при которой период повторения (микро)

ситуаций и количество (микро)ситуаций превышает условную норму [2, с. 296]. Дупликативы, выражающиеся с помощью редупликации антонимичных глаголов, встречаются в ряде языков. В тюркских языках «дупликативное значение выражается конструкцией из двух глаголов, обозначающих противоположные по направленности действия и движения», — отмечают Х.Ф. Исхакова, Д.М. Насилов и В.И. Рассадин [2, с. 117]. Первый из них выступает в форме деепричастия на *-p/ -b*: азерб. *Bir gün padşah bağda gəzib dolanırdı* (N, 1) 'Однажды падишах прогуливался в саду'; тур. *Gündüzleri Mekke'nin çeşitli yerlerinde gezip dolaşiyor, geceleri de Kâbe'nin bir köşesine çekilip yatıyordu* (SA, 336) 'Днем [он] прогуливался в различных местах Мекки, а по ночам спал в том или ином углу Каабы'. В языке хауса дупликативное значение выражается редупликацией пар реверсивных глаголов: *Dukan malamai, kowa ya dukufa ya zana ya shafe, ya zane ya shafe* [2, с. 147] 'Все маламы — каждый погрузился в раздумье, чертил-стирал, чертил-стирал'. Редупликация пар реверсивных глаголов образуют дупликативы также в индонезийском и малайском языках: индон. *Dulmatin diduga sering keluar masuk Indonesia secara ilegal* (AN) 'Полагают, что Дулматин часто посещал (букв. «выходил-входил») Индонезию нелегально'; мал. *Siapa sahaja boleh keluar masuk Malaysia, kata bekas duta* (FMT) 'Малайзию может посещать (букв. «выходить-входить») любой, — сказал бывший посол'. Кроме того, в этих языках первый глагол может также редуцироваться: *Seakan-akan pikiran mereka pun hilang-hilang timbul sebagai anak air di lembah itu* (YI, 4) 'Как будто и их мысли то исчезали, то появлялись как ручей в долине'. Во вьетнамском языке редупликация двух односложных глаголов по модели AABV (A — первый слог, B — второй слог) выражает моментальные, противоположные, взаимосвязанные дупликативные действия: *anh¹ áy² đung³ đung⁴ ngô⁵ ngô⁶ không⁷ yen⁸ suôt⁹ đêm¹⁰* 'Он не находил себе покоя всю ночь' (букв. 'он^{1,2} то вставал^{3,4}, то снова садился^{5,6}, беспокоился^{7,8} всю⁹ ночь¹⁰'). Для выражения дупликативного значения используется также модель, по которой осуществляется редупликация глаголов *lòe* 'сверкать', *mở* 'тускнеть', *lò* 'показываться', *bồng* 'подниматься, всплывать', сопровождаемая фонетическими изменениями в одном из слогов [2, с. 230]. Дупликативная множественность во вьетнамском языке может выражаться также с участием антонимичных пар некоторых служебных глаголов: *củ¹ à² hàng³ lại³ mua⁴ vào⁵ bán⁶ ra⁷ sách⁸ củ⁹* 'Магазин^{1,2} снова³ покупает^{4,5} (и) продает^{6,7} старые⁹ книги⁸' ('Магазин снова торгует старыми книгами') [2, с. 231].

Делимитатив — это разновидность мультипликатива, при которой период повторения (микро)ситуаций и количество (микро)ситуаций меньше условной нормы [2, с. 296]. В языке эве это значение может выражаться с помощью повтора глагола, имеющего мультипликативное

значение: *oevi la dzo ga dzo hedze eme* 'Ребенок попрыгал–попрыгал и успокоился' [2, с. 107]. В татарском языке редуцированное глагольное имя (масдар) в сочетании со служебным глаголом *кын* 'делаться' или *кыл* 'делать' может иметь семантику делимитатива, так как период повторов и общее их число оцениваются как небольшие по отношению к некоей условной норме: *Ол киши шимес-шимес кынды* 'Тот человек несколько раз прищурился', *Дээрй оду кылас-кылас кынды* 'Несколько раз сверкнула молния' [2, с. 115–116].

Сепетив является разновидностью мультипликатива, при которой интервал между повторяющимися (микро)ситуациями меньше условной нормы [2, с. 296]. В татарском языке моделью, используемой для образования делимитатива (см. пункт 2.3), в некоторых случаях выражается также сепетивное значение: *Өдрек шомас-шомас кындыры* 'Утка несколько раз очень быстро ныряет' [2, с. 115–116]. В языке хауса сепетивное значение выражается посредством редупликации мультипликативного глагола: *Ya ja, ya ja, ya ji an rike kam* 'Он дергал, дергал, [но] почувствовал, [что] держат крепко'; *Ya tona, ya tona, bai ga kome ba* 'Он копал, копал, [но] не увидел ничего' [2, с. 147].

Что касается раритивного и дуративного значений, то в рассмотренных языках редупликация не используется как средство выражения этих значений.

Из анализа приведенных выше примеров можно заключить, что для образования альтернативного, дубликативного, делимитативного и сепетивного значений в рассмотренных языках применяются в основном схожие модели, использующие редупликацию, а именно редупликацию антонимичных глаголов, редупликацию пар реверсивных глаголов, сочетание глагола с антонимической парой обстоятельств места. Следовательно, выражение рассматриваемых значений посредством редупликации является типологической чертой упомянутых языков.

СОКРАЩЕНИЯ

азерб. – азербайджанский
англ. – английский
индон. – индонезийский
мал. – малайский
русс. – русский
тур. – турецкий

ЛИТЕРАТУРА

1. Маслов Ю.С. Система основных понятий и терминов славянской аспектологии // Вопросы общего языкознания. Л., 1965, с.53–80.
2. Типология итеративных конструкций. Л.: Наука, 1989.
3. Швачко С.А. Языковые средства выражения количества в современном английском, русском и украинском языках. Киев, 1981.
4. Aliyeva G.B. Muxtalif sistemli dillərdə distributiv və iterativ coxluqlar. Bakı: Elm və təhsil, 2015.
5. AN – Antara News // www.antaranews.com/
6. BG – Boralioglu Gaye. Hepsi Hikaye. Digital kitap. Istanbul, 2015.
7. FMT – FMT News (March 23, 2017) // freemalaysiatoday.com/
8. MG – Mara Gd. S. Antara Dua Cinta. Jakarta, Penerbit PT Gramedia Pustaka Utama, 2004 // <https://books.google.az/books?isbn=9796866951>
9. N – Nagillar // www.nagillar.az/article/a-70.html
10. SA – Sahabiler Ansiklopedisi. Istanbul, Temmuz 2011.
11. YI – Yohanisoer Ilyas Ny. Anggia Murni. Cetakan ke-12. Jakarta, PT Balai Pustaka (Persero), 2001.

© М.Г. Сафарова, (sqa.419@mail.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

